

Caroline Godfried
Ane van der Leij

BIBLIOGRAFIE VAN DE NEDERLANDSE EN VLAAMSE SCANDINAVISTIEK 1995

Lijst van gebruikte afkortingen/Abbreviations:

- ABäG* = *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* (NL)
Cijn = *Circumpolar Journal* (NL)
Sca = *Scandinavica* (GB)
ScN = *Scandinavian Newsletter* (NL)
ScSt = *Scandinavian Studies* (USA)
SGG = *Studia Germanica Gandensia* (B)
Skand = *Skandinavistik* (D)
TvS = *Tijdschrift voor Skandinavistiek* (NL/B)

Scandinavistiek

- 1001 LIET, HENK VAN DER, *Bibliografie van Amy van Marken*. *TvS*, 16:1 (1995), p. 91-97. [Supplement op de bibliografie die verscheen in: *Studies in Skandinavistiek. Aangeboden aan Amy van Marken*. Groningen: Brouwer International Publishing, 1977. Omvat de periode 1977-1994.]
- 1002 SWANSON, ALAN, "In memoriam Amy van Marken, 1912-1995." *Sca*, 34:2 (1995), p. 193-194.
- 1003 WOULD, IRMA, "The Dutch Scandinavian Studies Congress 1995. An impression." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 7.

Letterkunde

- 2001 AIKEMA, MARISKA and ALETTA HOFSTEE, "Humour, fantasy and practical jokes. Child versus adult in the books by Ole Lund Kirkegaard and Bjarne Reuter." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 13-14.
- 2002 BERGE, CLAUDE VAN DE, "IJsland is meditatie. Over de poëzie van Steinn Steinarr." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 55-57.
- 2003 BONDE, INGRID WIKÉN, "Literatuur in vertaling - Nederlandse onvertaalbaarheden in het Zweeds." *Literatuur: tijdschrift over Nederlandse letterkunde*, 12:4 (1995), p. 205-206.
- 2004 BOSCHMAN, NIENKE, "There is no children's paradise. Tormod Haugen's poetics." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 10-11.
- 2005 BRØNDSTED, MOGENS, "Das Kind im dänischen 'Persönlichkeitsroman'." *TvS*, 16:1 (1995), p. 7-19.
- 2006 BROOMANS, PETRA, "'De modernistiska kryddorna i soppan'. Recensenter om Stina Aronsons språk. En innehållsanalys." In: Moira Linnarud et al. (red.) *Språk och fiktion. Ett nordiskt symposium om relationen mellan språketeori och skönlitteratur under 1900-talet*. Karlstad: Högskolan i Karlstad, 1995, p. 167-184.
- 2007 BROOMANS, PETRA, "Children's literature in literary history. One of the many colours in the literary kaleidoscope." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 18-19.
- 2008 BROOMANS, PETRA, "'She left but I stayed'. *Kamala's book* by Inger Edelfeldt." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 47-48.
- 2009 BROOMANS, PETRA and JANKE KLOK, "Fabulous stories without words." *Danish Children's Literature*, 8 (1995), p. 4-5.
- 2010 BUIKEMA, ROSEMARIE, "The Myrdal saga". *ScN*, 8 (1994/1995), p. 5-6.
- 2011 CLAES, VIKTOR, "Scandinavië: Koele landen vol warme poëzie."

-
- In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 13-37. [Daarin opgenomen vertalingen van gedichten van Folke Isaksson, Rudolf Nielsen, Erling Kittelsen e.a.]
- 2012 CLAES, VIKTOR; Recensie van: Diederik Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Leuvense bijdragen*, 84 (1995), p. 257-263.
- 2013 *Dossier: Scandinavische poëzie* (Speciaal nummer van *Letters: drie-maandelijks tijdschrift*), Leuven, 11:3/4 (1995).
- 2014 GIDMAN, PETER, "Interview met Greta Baars-Jelgersma, lid van het NGV sinds de oprichting." *Van taal tot taal*, 39:3 (1995), p. 149-150.
- 2015 GRIT, DIEDERIK en ANDREA VOIGT, *Dansk litteratur i nederlandsk oversættelse. Et arbejdsrapport til oversætterseminaret 25. til 27. aug. 1995*. København: The Danish Literature Information Center, 1995.
- 2016 GRIT, DIEDERIK, "'Our books are related to yours'. Scandinavian children's books in the Netherlands and vice versa." *Scandinavian newsletter*, 8 (1995), p. 20-22.
- 2017 GUSTAFSSON, LARS, "Het probleem van het lange gedicht." *Raster*, 70 (1995), p. 35-44. [Vertaald uit het Zweeds door Bertie van der Meij. Vertaling van: "Den långa diktens problem." In: Lars Gustafsson, *Utopier och andra essäer om 'dikt' och 'liv'* (1969).]
- 2018 HAMSUN, KNUT, *Mijn weldoener! Brieven aan E.B.K. Zahl*. Voorhout: Henry, 1995. [Vertaald uit het Noors en van een voorwoord voorzien door Jan Henry.]
- 2019 HAREIDE, JORUNN, "Post scriptum. Some reflections on the publication of 'Norsk kvinnelitteraturhistorie'." *TvS*, 16:1 (1995), p. 21-34.
- 2020 HEES, ANNELIES VAN, "Andersens woordspelingen." *Filter. Tijdschrift voor vertalen en vertaalwetenschap*, 2:1 (1995), p. 51-56.

- 2021 HEES, ANNELIES VAN, "Om at oversætte H.C. Andersen til hollandsk." *Anderseniana* 1995, p. 36-46.
- 2022 HEES, ANNELIES VAN, "Tales of Immortality." In: Frederico Pereira (red.), *Literature and Psychoanalysis. Proceedings of the Eleventh Conference on Literature and Psychoanalysis*, Lisbon 1995, p. 175-181.
- 2023 HEES, ANNELIES VAN; Recensie van: Diederik Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Filter. Tijdschrift voor vertalen en vertaalwetenschap*, 2:2 (1995), p. 94-96.
- 2024 HEES, ANNELIES VAN; "En myte og et menneske?" Recensie van: Jørgen Hunosøe, *Gift med den sidste engel. Om Sophus Claussen* (1994). *Edda*, 4 (1995), p. 361-362.
- 2025 HEES, ANNELIES VAN; Recensie van: Frans Lasson (red.), *Karen Blixen på Rungstedlund* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 148-150.
- 2026 HERMANN PÁLSSON en STEFANIE WÜRTH, "Holmgöngur in der altnordischen Literatur: Historischer Gehalt und literarische Gestaltung." *ABäG*, 41 (1995), p. 37-69.
- 2027 HOOGERVORST, INGRID, "'Als ik niet zou kunnen schrijven zou ik ook gevaarlijk worden.' In gesprek met Herbjørg Wassmo." *Bzzlletin*, 24:226/227 (1995), p. 96-101.
- 2028 KEUSTERMANS, LISETTE, "De Deense 80-ers, de fysiologische poëzie en Pia Tafdrup." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 63-70. [Met gedichten van Pia Tafdrup en Vita Andersen, uit het Deens vertaald door Lisette Keustermans.]
- 2029 KEUSTERMANS, LISETTE, "The key to strength and happiness." *Scandinavian newsletter. A literary and cultural magazine*, 8 (1994/95), p. 45-46. [Interview met Eva Mattsson.]

-
- 2030 KLOK, JANKE, "About Karsten Alnæs' novel *Sabina*. A forgotten life expressed in words". *ScN*, 8 (1994/1995), p. 35-37.
- 2031 KLOK, JANKE, "Fairy tales, myths and novels on the screen. Literature and children's films." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 25-26.
- 2032 KLOK, JANKE, "IJslandse literatuur: oeroud en uiterst modern." *Nordic Magazine. Het Noord-Europa magazine*, 2 (1995), p. 44-46.
- 2033 KLOMP, LOUIS, "Love can take many forms. A gay trend in Swedish children's literature." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 17.
- 2034 KOENDERS, EDITH, "*BUM* and *PLYS*. Concerning literature for children and teenagers." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 23-24.
- 2035 KOENDERS, EDITH, "Waarheid of verdichtsel?" Recensie-essay over: Elias Bredsdorff, *H.C. Andersen og Georg Brandes* (1994); Ivy York Möller-Christensen, *Den gyldne trekant. H.C. Andersens gennembrud i Tyskland 1831-1850, med tilhørende bibliografi* (1992); Johan de Mylius, *H.C. Andersen - Liv og værk, en tidstavle 1905-1875* (1993). *TvS*, 16:1 (1995), p. 135-144.
- 2036 KROESEN, RITI; Recensie van: Alois Wolf (red.), *Snorri Sturluson* (1993). *TvS*, 16:1 (1995), p. 158-162.
- 2037 KRONIG, JYTTE; Recensie van: Eva Ström, *Edith Södergran* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 145-148.
- 2038 LANGVIK-JOHANNESSEN, KÅRE; Recensie van: Diederik C. Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Spiegel der Letteren*, 37 (1995), p. 342-345.
- 2039 LIET, HENK VAN DER, "Beloved strangers. About the novel 'Elskede ukendte' by Kirsten Thorup." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 43-44.
- 2040 LIET, HENK VAN DER, "On Ibsen in anarchist régie, the Copenhagen stage in the 1890s and Holger Drachmann's shot at world fame." In:

H.L.M. Hermans, W.E. Krul en J.J. van Maanen (red.), *1894. European theatre in turmoil. Meaning and significance of the theatre a hundred years ago*. Amsterdam/Atlanta, GA: Rodopi, 1996, p. 97-106. (versch. 1995).

- 2041 LIET, HENK VAN DER, "To steer and sail at will [on Thorkild Hansen's *Søforhør*]" *Danish Literary Magazine*, 8 (1995), p. 12.
- 2042 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Jens Aage Doctor, *Shakespeares karneval* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 165-170.
- 2043 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Henrik Ljungberg, *Den falske dagbog. Om Martin A. Hansens sidste roman*, *Løgneren* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 150-153.
- 2044 LIET, HENK VAN DER; "En papirtigers karakterbog, bind III." Recensie van: Klaus Rifbjerg, *Facitlisten. En gammel snyders papirer* (1995). *Litteraturmagasinet Standart*, 9:2 (1995), p. 33.
- 2045 LIET, HENK VAN DER; "Selvbiografien der blev væk." Recensie van: Henrik Stangerup, *Datter af. Scener om en mor* (1995). *Litteraturmagasinet Standart*, 9:4 (1995), p. 5.
- 2046 LIET, HENK VAN DER; "Hvor kragerne vender." Recensie van: Knud Sørensen, *Hvor bor kulturen? - og andre funderinger* (1994). *Litteraturmagasinet Standart*, 9:1 (1995), p. 6.
- 2047 LIET, HENK VAN DER; "Literarisches Reisen: Raus aufs Land." Recensie van: Mette Winge en Ernst Lohse, *Hvor smiler fager. En litterær danmarksguide* (1994). *Nordeuropaforum*, 3 (1995), p. 51-52.
- 2048 LIET, HENK VAN DER; "Besværgelser." Recensie van: Poul Ørum, *Den magiske dimension. Et barns oplevelsesverden* (1995). *Litteraturmagasinet Standart*, 9:3 (1995), p. 30.

-
- 2049 LUGER, B.; Recensie van: Diederik C. Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Literatuur*, 1995, p. 311.
- 2050 LUXEMBURG, JAN VAN; Recensie van: Arne Melberg, *Theories of mimesis* (1995). *Edda*, 4 (1995), p. 357-360.
- 2051 MARKEN, AMY VAN, "The mystery of the world. The poems of Henrik Norbrandt." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 31-32.
- 2052 MARKEN, AMY VAN; "A new Dutch Translation." Recensie van: *Hans Christian Andersen, Sprookjes en verhalen* (1992). In: W. Glyn Jones (ed.), *Hans Christian Andersen. Translation problems and perspectives*. (Norwich Papers. Papers in European Languages, Literatures and Cultures; 3). Norwich, Modern Languages and European Studies. University of East Anglia, 1995.
- 2053 MARKEN, AMY VAN; Recensie van: Diederik C. Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Boekmancahier*, 7:25 (1995), p. 352-354.
- 2054 MARKEN, AMY VAN; Recensie van: Diederik C. Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Sca*, 34:2 (1995), p. 268-269.
- 2055 NEVE, FILIP DE, "Interview met Lisette Keustermans." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 6-12.
- 2056 NOLIN, BERTIL, "A critic and his network. Georg Brandes as a key figure of the modern breakthrough in the Baltic area states." *TvS*, 16:2 (1995), p. 145-158.
- 2057 PIZARRO, JOAQUÍN MARTÍNEZ, "Flyting and Abenteuerage." *ABäG*, 41 (1995), p. 71-83.
- 2058 POLET, CORA, "Monument for a bullied child. Peter Pohl's terrible world." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 12.

- 2059 PRÖPPER, HENK, "Jens Bjerneboe: De beertjes en hun koudwatervrees." *Raster*, 71 (1995), p. 97-102.
- 2060 SCHIPPERHEIJN, DORTHE; Recensie van: Diederik Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *De Nieuwe Taalgids*, 88 (1995), p. 463-465.
- 2061 SCHÖNAU, WALTER, "Thomas Mann und Skandinavien." *TvS*, 16:2 (1995), p. 159-169.
- 2062 SCHUTTER, DIRK DE; Recensie van: Jostein Gaarder, *De wereld van Sophie. Tijdschrift voor filosofie*, 57:2 (1995), p. 385.
- 2063 SKYUM-NIELSEN, ERIK, "Leven en werk van Inger Christensen." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 71-73 [Overgenomen uit Danish Literary Magazine, herfst 1994] [Met een gedicht van Inger Christensen uit *Lys* (1962), vertaald uit het Deens door Erik Derycke].
- 2064 SOMMER, BODIL, "Gunnar Ekelöfs bijdrage tot de doorbraak van het modernisme in Zweden. In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 44-53.
- 2065 STEENE, BIRGITTA, "Maria Gripe's *Agnes Cecilia* as an adult children's book." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 2-4
- 2066 STEVENS, PAULA, "Guilt en Penance. The lives of two children in the work of Herbjørg Wassmo." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 8-9.
- 2067 STEVENS, PAULA, "Red blood and pink Harleys. Anne Holt's crime novels." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 38-39.
- 2068 SWANSON, ALAN, "Soldier and charlatan. Bellman the actor." *Sca*, 34:2 (1995), p. 195-210.

- 2069 SWANSON, ALAN; Recensie van: Ola Nordenfors: *'Känslans kontrapunkt.'* *Studier i den svenska romansen 1900-1950* (1992). *ScSt*, 66 (1994), p. 586-589. (versch. 1995).
- 2070 SWANSON, ALAN; Recensie van: Marie-Christine Skuncke (ed.), *Gustaf Wasa och andra pjäser från svenskt 1700-tal* (Helikonbiblioteket; 24) (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 162-165.
- 2071 "Translations 1994-1995". *ScN*, 8 (1994/1995), p. 51-52.
- 2072 TÖRNQVIST, EGIL, *Ibsen. A doll's house*. (Plays in production.) Cambridge/New York: Cambridge University Press, 1995.
- 2073 TÖRNQVIST, EGIL, "Strindberg, the European." *TvS*, 16:2 (1995), p. 171-181.
- 2074 VANDENHAUTE, DAAN; Recensie van: Beata Agrell, *Romanen som forskningsresa. Forskningsresa som roman. Om litterära återbruk och konventionskritik i 1960-talets nya svenska prosa* (1993). *Sca*, 34:2 (1995), p. 285-286.
- 2075 VERMEYDEN, PAULA, "Een nieuwe Edda?" Recensie-essay over: *Edda. De liederen uit de Codex Regius en verwante manuscripten*. Vertaald uit het Oudijlands en van aantekeningen voorzien door Marcel Otten (1994). Ingeleid door Kees Samplonius. *TvS*, 16:1 (1995), p. 111-133.
- 2076 VERMEYDEN, PAULA, "De IJslandse sagaliteratuur." *Athenæum illustre*, 4 (1995), p. 28-32.

Taalkunde

- 3001 ABRAHAM, WERNER, "De discourse-functionele motivatie voor de plaatsing van voornaamwoord-clitics." *Tabu*, 25:3 (1995), p. 107-111.

- 3002 BOUTKAN, DIRK, "Altgermanisch 'Held' und die Entwicklung von unbetontem *e im Altnord- und Westgermanischen." *ABäG*, 41 (1995), p. 1-7.
- 3003 DIKKEN, MARCEL DEN, "Binding, expletives and levels." *Linguistic Inquiry*, 26:2 (1995), p. 347-354.
- 3004 DIKKEN, MARCEL DEN, *Particles. On the syntax of verb-particle, triadic and causative constructions*. New York: Oxford University Press, 1995.
- 3005 FIX, HANS, "Zu Worttrennung und Syllabierung im altnorwegischen Homilienbuch (AM 619 4°)." In: Hans Fix (Hrsg.), *Quantitätsproblematik und metrik. Greifswalder Symposion zur germanischen Grammatik*. [Themanummer van:] *ABäG*, 42 (1995), p. 13-29.
- 3006 GADE, KARI ELLEN, "Quantitätsverschiebungen in der *dróttkvætt*-Dichtung des 13. und 14. Jahrhunderts. In: Hans Fix (Hrsg.), *Quantitätsproblematik und metrik. Greifswalder Symposion zur germanischen Grammatik*. [Themanummer van:] *ABäG*, 42 (1995), p. p. 31-40.
- 3007 HOFSTRA, TETTE, "Beziehungen zwischen Germanen und Ostseefinnen vor der Hansezeit." *TvS*, 16:2 (1995), p. 85-103.
- 3008 HOFSTRA, TETTE, "Zur Frage der 'westgermanischen' Lehnwörter im Ostseefinnischen". *Der Ginkgo Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa*. 13 (1995), p. 138-148.
- 3009 LAUREYS, GODELIEVE, "Koppig als een ezel - envis som en åsna. Die-rensymboliek in het Nederlands en het Zweeds." *TvS*, 16:1 (1995), p. 77-87.
- 3010 MAROLD, EDITH, "Zur Poetik von *Háttatal* und *Skáldskaparmál*." In: Hans Fix (Hrsg.), *Quantitätsproblematik und metrik. Greifswalder Symposion zur germanischen Grammatik*. [Themanummer van:] *ABäG*, 42 (1995), p. 103-142.
- 3011 MEIJER, ADRIE, *Basiswoordenlijst Zweeds*. Bussum: Coutinho, 1995.

-
- 3012 MEIJER, JAN, "Metathesis in Viking Age Runic inscriptions." *ABäG*, 41 (1995), p. 29-36.
- 3013 MEIJER, JAN; Recensie van: J. Axelson, *Mellansvenska runnristare. Förteckning över signerade och attribuerade inskrifter* (Runrön; 5) (1993). *ABäG*, 42 (1995), p. 245-247.
- 3014 NORDE, MURIEL, "The development of case marking in Swedish." In: P. Baerentzen (Hrsg.), *Aspekte des Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums, Aarhus 1994*. (Linguistische Arbeiten; 342.) Tübingen: Max Niemeyer, 1995, p. 165-168.
- 3015 QUAKE, AAD; "Runes and Germanic onomastics." Recensie van: *Blandade runstudier* (Runrön; 6) (1992). En van: L. Peterson (red.), *Personnamn i nordiska och andra germanska fornspråk. Handlingar från NORNA:s artonde symposium i Uppsala, 16-19. augusti 1991* (1993). In: *Bulletin of international medieval research*, 1 (1995), p. 18-22.
- 3016 PERRIDON, HARRY, "Ergativity and possession." In: Per Bärentzen (Hrsg.), *Aspekte der Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums, Aarhus 1994*. (Linguistische Arbeiten; 342.) Tübingen: Max Niemeyer, 1995, p. 195-198.
- 3017 PERRIDON, HARRY; Recensie van: Philip Holmes & Ian Hinchliffe, *Swedish. A comprehensive grammar* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 153-158.
- 3018 PUTZ, MARTIN; Recensie van: Sassone Grammatico, *Gesta dei re e degli eroi danesi. A cura di Ludovica Koch e Maria Adele Cipolla* (1993). *ABäG*, 42 (1995), p. 253-258.
- 3019 RENTENAAR, ROB, "'Lærde' slægtsnavne i Nordvesteuropa. Nogle typologiske forskelle." *Släktnamn i Norden*. (NORNA-rapporter; 58.) Uppsala 1995, p. 201-212.
- 3020 RIAD, TOMAS, "The quantity shift in Germanic: A typology. In: Hans Fix (Hrsg.), *Quantitätsproblematik und metrik. Greifswalder Symposion zur*

germanischen Grammatik. [Themanummer van:] *ABäG*, 42 (1995), p. 159-184.

- 3021 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: B. La Farge, J. Tucker, *Glossary to the Poetic Edda* (1992). *ABäG*, 41 (1995), p. 238-239.
- 3022 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: A. Faulkes, R. Perkins, *Viking revaluations* (1993). *ABäG*, 42 (1995), p. 270-272.
- 3023 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: W. Heizmann, *Wörterbuch der Pflanzennamen im Altwestnordischen (Erg. Bande zum Reallexikon)* (1993). I: *ABäG*, 42 (1995), p. 268-270.
- 3023 URELAND, P. STURE, "Kontaktzonen zwischen Nordgermanisch und Finno-Ugrisch." *TvS*, 16:2 (1995), p. 45-83.
- 3024 VRANCKX, RIA; Recensie van: Kristinn Johannesson, Hugo Karlsson en Bo Ralph (red.), *Övriga namn*. (Handlingar från NORNA:s nittonde symposium, Göteborg 1991.) (1994). *Naamkunde*, 27:3/4 (1995), p. 243-245.

Kunst- en cultuurgeschiedenis

- 4001 BAAK, JOOST VAN, "'Northern cultures'. What could this mean? About the North as a cultural concept." *TvS*, 16:2 (1995), p.11-30.
- 4002 BROOMANS, PETRA, "Voor vrede en verzen. Alfred Nobel, de dynamietkoning." *Nordic Magazine. Het Noord-Europa magazine*, 1 (1995), p. 12-14.
- 4003 GRIT, DIEDERIK, "Van Dorestad naar Legoland. Deens-Nederlandse culturele betrekkingen." *Nordic magazine. Het Noord-Europa magazine*, 3/4 (1995), p. 7-9.

-
- 4004 HOFSTRA, TETTE en KEES SAMPLONIUS, "Viking expansion northwards: medieval sources." *Arctic. Journal of the Arctic Institute of North America*, 48 (1995), p. 235-247.
- 4005 "Kopenhagen 96 - culturele Hoofdstad van Europa." *Kunstbeeld: maandblad voor beeldende kunst met tentoonstellingsoverzicht*, 19:2 (1995), p. 54-57.
- 4006 LAINO, JARMO, "The sociofunctional position of Finnish in Sweden." *TvS*, 16:2 (1995), p. 105-132.
- 4007 LARSEN, LONE LETH, "Children's experience of art. The children's museum of Louisiana. Some Danish initiatives." *ScN*, 8 (1994/1995), p. 29-30.
- 4008 MEYER, DENNIS, "Het is een zoektocht - Dennis Meyer over het jeugtheater in Zweden." *Toneel Teatraal*, 116:6 (1995), p. 22-23.
- 4009 MOERBEEK, TOINE, "De Deense glimlach van Johannes Vermeer." *Tirade*, 39:6 (1995), p. 522-538.
- 4010 NIELSEN, CARL, "Carl Nielsen's Letters: a selection." In: Mina F. Miller (ed.), *The Nielsen Companion*, Londen/Boston: Faber and Faber, 1994, p. 599-640. (versch. 1995). [Vertaald uit het Deens door Alan Swanson.]
- 4011 OFFENBERG, GERTRUDIS A.M., "Egills kop van Jut." *Spiegel historiael*, 30:9 (1995), p. 352-355.
- 4012 "Ontwerper Poul Henningsen. De Deense ontwerper Poul Henningsen was zijn tijd ver vooruit. In 1926 ontwierp hij een lamp die nog steeds voldoet aan de eisen van vandaag." *Licht. Vaktijdschrift voor beslissers over verlichting*, 6 (1995), p. 30-31.
- 4013 SWANSON, ALAN, "The idea of map and the maps of Olaus Magnus." *TvS*, 16:1 (1995), p. 65-76.

- 4014 SWANSON, ALAN; Recensie van: Gunilla Dahlberg, *Komediantteatern i 1600-talets Stockholm* (1993). *Sca*, 34:1 (1995), p. 129-133.
- 4015 TÖRNQVIST, EGIL, *Between stage and screen: Ingmar Bergman directs*. (Film culture in transition.) Amsterdam: Amsterdam University Press, 1995.
- 4016 TÖRNQVIST, EGIL, "Fixed pictures, changing words. Subtitling and dubbing the film *Babettes Gæstebud*." *TvS*, 16:1 (1995), p. 47-64.

Geschiedenis

- 5001 HEERMA VAN VOSS, ALEXANDER FREDERIK, "Noordzeecultuur (1500-1800)." In: C.A. Davids e.a., (ed.), *De Republiek tussen zee en vasteland. Buitenlandse invloeden op cultuur, economie en politiek in Nederland 1580-1800*. Leuven/Apeldoorn: Garant, 1995, p. 25-55.
- 5002 ISRAEL, JONATHAN I., "The commercial and political relations of the Dutch with the Baltic region in early modern times." *TvS*, 16:2 (1995), p. 31-44.
- 5003 KONINGSBRUGGE, HANS VAN, "In war and peace. The Dutch and the Baltic in early modern times." *TvS*, 16:2 (1995), p. 189-200.
- 5004 LIET, HENK VAN DER; Recensie van Mads Lidegaard: *Grønlandernes kristning: Eskimoerne og kirken*, II (1993). *ScSt* 67 (1995), p. 374-378.
- 5005 STOOR, KRISTER, "Saami today - history tomorrow? The construction of ethnicity in Saami politics." *TvS*, 16:1 (1995), p. 35-46.
- 5006 SØRENSEN, VIBEKE, "Nordic cooperation - a social-democratic alternative to Europe?" In: Thorsten B. Olesen (ed.), *Interdependence versus integration. Denmark, Scandinavia and Western Europe 1945-1960*. (Danish politics in transition 1945-1985; Odense University studies in history and social sciences; 193). Odense: Odense University Press, 1995, p. 40-61.

- 5007 VANDENHAUTE, DAAN; Recensie van: Ulf Wallin, *Vad fick vi veta? En studie i svenska nyhetsmediers rapportering åren före folkomröstningen om EU* (1994). *TvS*, 16:1 (1995), p. 170-176.

Kierkegaardiana

- 6001 DELFGAAUW, BERNARD, *Kierkegaard. Waarheid en menselijkheid*. Kampen: Kok Agora, 1995.
- 6002 KIERKEGAARD, SØREN, *Over het begrip ironie*. Amsterdam: Boom, 1995. [Inleiding Wim R. Scholtens; vertaald uit het Deens door Willem Breeuwer. Oorspr. titel: *Om Begrebet Ironi med stadigt Hensyn til Socrates*, 1841].
- 6003 KIERKEGAARD, SØREN, *Wijsgerige kruimels. Of: Een kruimeltje filosofie. [En:] Het begrip angst*. (Bronnen van de Europese cultuur.) Baarn: Ambo, 1995. [Vertaald uit het Deens, ingeleid en van aantekeningen voorzien door J. Sperna Weiland. Oorspronkelijke titels: *Philosophiske Smuler* (1844), resp. *Begrebet Angst* (1844).]
- 6004 KJÆR, GRETHE, *Kierkegaards kinderjaren en zijn visie op opvoeding*. Baarn: Ten Have, 1995. [Vertaald uit het Deens door Wim R. Scholtens. Oorspronkelijke titel: *Barndommens ulykkelige elsker. Kierkegaard om barnet og barndommen* (1986).]

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

- Volwassenenliteratuur

- 7001 BERNLEF, J. (sms.), *Alfabet op de rug gezien*. Amsterdam: Querido, 1995. [Bevat o.a. selectie van door J. Bernlef uit het Zweeds vertaalde poëzie: gedichten van Nils Ferlin, Lars Gustafsson, Tomas Tranströmer e.a.]

- 7002 BRODIN, ELIN, *Lieve Timo*. Hasselt: Clavis, 1995. [Vertaald uit het Noors door Else Claus. Oorspronkelijke titel: *Kjære Timo* (1992).]
- 7003 EKELÖF, GUNNAR, "Drie gedichten." *Raster*, 70 (1995), p. 93-95. [Vertaald uit het Zweeds door H.C. ten Berge en Rita Törnqvist-Verschuur.]
- 7004 EKMAN, KERSTIN, *De dwaas*. Amsterdam: Bert Bakker, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Caroline Godfried en Mariyet Senders. Oorspronkelijke titel: *Rövarna i Skuleskogen* (1988).]
- 7005 FORSSTRÖM, TUA, *Gedichten*. In: *Dietsche Warande en Belfort*, 140:2 (1995), p. 258-263. [Vertaald uit het Zweeds en ingeleid door Lisette Keustermans.]
- 7006 GUSTAFSSON, LARS, "Over de goede regering." *Raster*, 70 (1995), p. 99-101. [Gedicht vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef.]
- 7007 HAMSUN, KNUT, *Onder de herfstster*. Amsterdam: De Arbeiderspers, 1995. [Vertaald uit het Noors door H.K. Kuiken; met een voorwoord van Amy van Marken en een technisch nawoord van de vertaler. Oorspronkelijke titel: *Under høststjærnen* (1906).]
- 7008 HANSEN, ERIK FOSNES, *Koraal aan het einde van de reis*. Amsterdam: Prometheus, 1995. [Vertaald uit het Noors door Kim Snoeijsing en Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Salme ved reisens slutt* (1990).]
- 7009 HOLBERG, LUDVIG, *De onderaardse reis van Claas Klim*. (Duiwelshoeksreeks; 4) Leiden: Astraea, 1995. [Vertaald uit het Latijn en van een inleiding voorzien door André Hanou. Oorspronkelijke titel: *Nicolai Klimii iter subterraneum* (1741). Eerste uitgave in het Nederlands o.d.t. *Onderaardsche reis van Claas Klim, behelzende eene nieuwe beschryving van den aarkloot met de historie der vyfde tot nog toe onbekende monarchie* (1741).]
- 7010 HØEG, PETER, *Grensgevalen*. (Meulenhoff editie; 1451.) Amsterdam: Meulenhoff, 1995. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *De måske egnede* (1993).]

-
- 7011 IBSEN, HENRIK, *Toneel* I-II. Amsterdam: International Theatre & Film Books, 1995. [Bevat: *De wilde eend*, *Kleine Eyolf*, *Hedda Gabler*. Vertaald uit het Noors door Karst Woudstra. Oorspronkelijke titels: *Vildanden* (1884); *Lille Eyolf* (1894); *Hedda Gabler* (1890). Resp. bevat: *Een poppenhuis*, *Rosmersholm*, *Bouwmeester Solness*. Vertaald uit het Noors door Karst Woudstra. Oorspronkelijke titels: *Et dukkehjem* (1879); *Rosmersholm* (1886); *Bygmester Solness* (1892).]
- 7012 KJÆRSTAD, JAN, *Rand*. Breda: De Geus, 1995. [Vertaald uit het Noors door Ad van den Kieboom. Oorspronkelijke titel: *Rand* (1990).]
- 7013 LARSEN, MICHAEL, *Niets is zeker*. Amsterdam: Bert Bakker, 1995. [Vertaald uit het Deens door Kor de Vries. Oorspronkelijke titel: *Uden sikker viden* (1994).]
- 7014 MALINOVSKY, NINA, "Veranderingen". In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 94-96. [Vertaald uit het Deens door Ludo Leroy. Uit: *Forænderinger: digte* (1994)]
- 7015 MICHAEL, IB, *Kilroy Kilroy*. (De Bezige Bij reuzenpaperback; 10.) Amsterdam: De Bezige Bij, 1995. [Vertaald uit het Deens door Gerard Rasch. Oorspronkelijke titel: *Kilroy Kilroy* (1989).]
- 7016 NORÉN, LARS, *Zo eenvoudig is de liefde*. Den Haag: Appeltheater, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Karst Woudstra. Oorspronkelijke titel: *Så enkel är kärleken* (1990).]
- 7017 NYSTRÖM, CARITA, *Een ander huis*. Groningen: Holmsterland/SKF, 1995. [Vertaling uit het Zweeds door Willem Sinninghe Damsté. Oorspronkelijke titel: *Den förvandlade gatan* (1991).]
- 7018 RIFBJERG, KLAUS, *Het uur nul*. In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 42-43. [Gedicht, vertaald uit het Deens door Victor Claes.]

- 7019 SJÖSTRAND, ÖSTEN, *Aan de uiterste grens: gedichten*. (Europese reeks: Leuvense cahiers: 98). Leuven: Leuvense Schrijversaktie, 1990. [Vertaald uit het Zweeds en ingeleid door Viktor Claes. Uit: *Dikter* (1981), *Hemlöshet och hem* (1958), *Strax ovanför vattenlinjen* (1984) en *På återvägen från Jasna Góra* (1987). Nederlandse en Zweedse tekst. Bibliografie van en over Ö.S.]
- 7020 *Skud. Rake erotische vertellingen*. Amsterdam: De Arbeiderspers, 1995. [Gekozen en vertaald uit het Deens door Gerard Rasch. Oorspronkelijke titel: *Skud* (1993).]
- 7021 STEINN STEINARR, "Uit de tijd en het water, Liefdesgedicht, Slaaplied, Vorm, Gedicht, Het kind." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 42-43. [Gedichten vertaald uit het IJslands door Claude van de Berge.]
- 7022 STRINDBERG, AUGUST, *Slotmonoloog van de Jager*. In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 39-41. [Gedicht, vertaald uit het Zweeds door Viktor Claes. Uit: *Stora landsvägen* (1909).]
- 7023 TIDHOLM, THOMAS, *Ik was een slechte hond*. (Poëzie Perdu; 7.) Amsterdam: Perdu, 1995. [Vertaald uit het Zweeds en van een nawoord voorzien door Hans Kloos.]
- 7024 TRANSTRÖMER, TOMAS, *Gedichten*. In: *Tirade*, 39:3 (1995), p. 194-197. [Vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef.]
- 7025 VENNBERG, KARL, *Transit. Vlaanderen*, 44:1 (nr 254; 1995), p. 56. [Gedichten vertaald uit het Zweeds door Lisette Keustermans.]
- 7026 VENNBERG, KARL, *Transit. Vlaanderen*, 44:2 (nr 255; 1995), p. 131. [Gedicht vertaald uit het Zweeds door Lisette Keustermans.]
- 7027 VENNBERG, KARL; "o, k, g." In: *Dossier Scandinavische poëzie*. [Themanummer van:] *Letters*, 11:3/4 (1995), p. 4-5. [Vertaald uit het Zweeds. Keuze uit: *Från o till ö* (1996).]

- 7028 WASSMO, HERBJØRG, *Het boek Dina*. Breda: De Geus, 1995. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Dinas bok* (1989).]

- Kinder- en jeugdliteratuur

- 7029 EKEN, CECILIE, *De zoon van de tovenaer*. Antwerpen/Dronen: Facet, 1995. [vertaald uit het Deens door Bernadette Custers. Oorspronkelijke titel *Trolmandens søn* (1993).]
- 7030 GAARDER, JOSTEIN, *Het geheim van de kaarten*. Antwerpen: Houtekiet; Baarn: De Fontein, 1995. [Vertaald uit het Noors door Elina van der Heijden. Oorspronkelijke titel: *Kabalmysteriet* (1990).]
- 7031 HAGERUP, KLAUS, *Hoger dan de hemel*. Rotterdam: Lemniscaat, 1995. [Vertaald uit het Noors door Emmy Weehuizen-Deelder. Oorspronkelijke titel: *Høyere enn himmelen* (1993).]
- 7032 HÖGLUND, ANNA, *Nina en Thomas*. Amsterdam: Querido, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Mina och Käge* (1995).]
- 7033 JACOBSSON, ANDERS en SÖREN OLSSON, *Siep gaat naar een andere groep*. Amsterdam: Van Goor, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Maydo van Marwijk Kooy. Oorspronkelijke titel: *Sune börjar tvåan* (1984).]
- 7034 JACOBSSON, ANDERS en SÖREN OLSSON, *De wereld volgens Bert*. Amsterdam: Van Goor, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Maydo van Marwijk Kooy. Oorspronkelijke titel: *Berts dagbok* (1987).]
- 7035 LIAN, TORUN, *Frida*. Hasselt: Clavis, 1995. [Vertaald uit het Noors door Else Claus. Oorspronkelijke titel: *Frida* (1991).]

- 7036 LIDBERG, ROLF, *In trollenland*. Oslo: Bonnier Carlsen, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Janny Krol-Vos. Oorspronkelijke titel: *Trollboken* (1984).]
- 7037 NEWTH, PHILIP, *Het meisje uit de zee*. Averbode: Altiora, 1995. [Vertaald uit het Noors door Kristien Dreesen en Herwig Hendriks. Oorspronkelijke titel: *Drusilde* (1990).]
- 7038 NORDQVIST, SVEN, *Een kerstman voor Findus*. Leuven: Davidsfonds/Infodok, 1995 [Vertaald uit het Zweeds door Griet van Raemdonck. Oorspronkelijke titel: *Tomtemaskinen* (1994).]
- 7039 PERSSON, GUNILLA LINN, *Allis & Ann*. Haarlem: Holland, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Marie-Louise van As. Oorspronkelijke titel: *Allis med is* (1993).]
- 7040 PETERSON, HANS, *Pieter de avonturier. Een dubbelleven in de Middeleeuwen*. Amsterdam: Piramide, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Pieter äventyraren* (1992).]
- 7041 POHL, PETER, *De regenboog heeft maar acht kleuren*. Amsterdam: Querido, 1995. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Regnbågen har bara åtta färger* (1986).]
- 7042 THAULOV, PIA, *Kleine koning Magnus*. Houten: Van Holkema & Warendorf, 1995. [Vertaald uit het Deens door Maydo van Marwijk Kooy. Oorspronkelijke titel: *Lille kong Magnus* (1993).]

Caroline Godfried
Ane van der Leij

BIBLIOGRAFIE VAN DE NEDERLANDSE EN VLAAMSE SCANDINAVISTIEK 1996

Scandinavistiek

- 1001 DUTS, AN, "75 jaar studie van de Scandinavische talen en hun letterkunde in Nederland." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 10-16.
- 1002 DUTS, AN, "Waar zitten we vandaag? Herinneringen aan de diverse behuizingen van de Amsterdamse Scandinavisten vanaf de jaren vijftig." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 33-36.
- 1003 GODFRIED, CAROLINE en ANE VAN DER LEIJ, "Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse Scandinavistiek, 1990-1994." *TvS*, 17:1 (1996), p. 137-204.
- 1004 KEULS, MATS, "De boekenkast van het Scandinavisch Seminarium." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 17-18.

Letterkunde

- 2001 ASLAKSEN, KAMILLA; Recensie van: Merete Morken Andersen, *Ibsenhåndboken* (1995). *Agora. Journal for metafysisk spekulasjon*, 1/2 (1996), p. 429-435.
- 2002 PETRA BROOMANS, "Har den nordiska kvinnolitteraturhistorien ett kön." I: Helga Kress (red.) *Litteratur og kjønn i Norden. Foredrag på den XX.*

studiekonferanse i International Association for Scandinavian Studies (IASS), arrangert av Institutt for litteraturvitenskap, Islands universitet, i Reykjavík 7.-12. august 1994. Reykjavík, Háskólaútgáfan/Bókmenntafræðistofnun Háskóla Íslands, 1996. p. 549-556.

- 2003 BROOMANS, PETRA, "Sången om Passälke. Stina Aronsons litterära provinsialism." I: Martin Aagård och Birgitta Holm (red.), *Röster om Stina Aronson*. Uppsala: Centrum för kvinnoforskning, Uppsala universitet, 1996, p. 30-41.
- 2004 BROOMANS, PETRA; Recensie van: Karin Naumann, *Utopien von Freiheit. Die Schweiz im Spiegel der schwedischer Literatur* (1994). *TvS*, 17:1 (1996), p. 126-128.
- 2005 EWBANK, INGA-STINA; Recensie van: Egil Törnqvist, *Between stage and screen: Ingmar Bergman directs* (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 85-89.
- 2006 GODFRIED, CAROLINE, *De Deense Molière: Ludvig Holberg (1684-1754)*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996.
- 2007 GODFRIED, CAROLINE, "Kinderliteratuur in Scandinavië." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 26-29.
- 2008 GRIT, DIEDERIK; Recensie van: Ludvig Holberg, *De onderaardse reis van Claas Klim (1741)*. Ed. André Hanou (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 105-107.
- 2009 GRIT, DIEDERIK; Recensie van: Aage Jørgensen, *H.C. Andersen-litteraturen 1969-1994. En bibliografi* (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 98-100.
- 2010 HEES, ANNELIES VAN, "De andere vrouwen van Hans Christian Andersen." *Schoppenvrouw*, 18:86 (1996), p. 14-15.
- 2011 HEES, ANNELIES VAN, "H.C. Andersens 'Venskabspagten' eller to kø er intetkøn". I: Helga Kress (red.) *Litteratur og kjønn i Norden. Foredrag på den XX. studiekonferanse i International Association for Scandinavian Studies (IASS), arrangert av Institutt for litteraturvitenskap, Islands*

- universitet, i Reykjavík 7.-12. august 1994.* Reykjavík, Háskólaútgáfan/Bókmenntafræðistofnun Háskóla Íslands, 1996. p. 100-107.
- 2012 HEES, ANNELIES VAN, "De wereld als stad. De roddelantant van Per Hultberg." *Armada. Tijdschrift voor wereldliteratuur*, 1:2 (1996), p. 93-97.
- 2013 HEES, ANNELIES VAN; Recensie van: Johan de Mylius, '*Hr. Digter Andersen*': *Liv, digtning, meninger* (1995). *TvS*, 17:1 (1996), p. 124-126.
- 2014 HEES, ANNELIES VAN; Recensie van: Sven Hakon Rossel (ed.), *Hans Christian Andersen: Danish writer and citizen of the world* (1996). *TvS*, 17:2 (1996), p. 100-102.
- 2015 KEUSTERMANS, LISETTE, "Kvinnliga lyriska stämmor om våld: kvinnligt och manligt i kvinnans kärlekspoesi". I: Helga Kress (red.) *Litteratur og kjønn i Norden. Foredrag på den XX. studiekonferanse i International Association for Scandinavian Studies (IASS), arrangert av Institutt for litteraturvitenskap, Islands universitet, i Reykjavík 7.-12. august 1994.* Reykjavík, Háskólaútgáfan/Bókmenntafræðistofnun Háskóla Íslands, 1996. p. 472-480.
- 2016 KEUSTERMANS, LISETTE, "Manlighet och mannens kärlekspoesi i Norden." *Edda*, 4 (1996), p. 357-364.
- 2017 KEUSTERMANS, LISETTE, "Zweedse eenzaamheid en Maurice Scève." *De Vlaamse Gids*, 80:2 (1996), p. 40-42. [Bevat tevens drie gedichten van Karl Vennberg uit *Från o till ö* (1979), vertaald uit het Zweeds door Lisette Keustermans.]
- 2018 KOENDERS, EDITH, "Uit het dagboek van Hans Christian Andersen." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 32.
- 2019 KUIK, MARC VAN; Recensie van: Diederik Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Bijdragen en mededelingen betreffende de Geschiedenis der Nederlanden*, 111 (1996), p.382-383.

- 2020 LIET, HENK VAN DER, "En effektiv illusion af sandhed." Recensie van: Poul Behrendt, *Djævepagten. En historie om Thorkild Hansen* (1995). *Litteraturmagasinet Standart*, 10:1 (1996), p. 22.
- 2021 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Knut Brynhildsvoll, *Der literarische Raum* (1993). *TvS*, 17:1 (1996), p. 129-133.
- 2022 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Jens Frimann Hansen, *Albert Dams forfatterskab* (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 81-85.
- 2023 LIET, HENK VAN DER, "Overflødige tilføjelser." Recensie van: Per Lange, *Det umuliges Kunst. Efterladte manuskripter i udvalg ved Niels Birger Wamberg* (1996). *Litteraturmagasinet Standart*, 10:4 (1996), p. 12.
- 2024 MEIJ, BERTIE VAN DER, "De boeken spreken." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 24-25.
- 2025 MANNOURY, JAN, "Over het toneelstuk *Fjalla-Eyvindur* van Jóhann Sigurjónsson." *TvS*, 17:1 (1996), p. 53-70.
- 2026 PRAAMSTRA, OLF; Recensie van: Diederik Grit, *Driewerf zalig Noorden. Over literaire betrekkingen tussen de Nederlanden en Scandinavië* (1994). *Tijdschrift voor Nederlandse taal- en letterkunde*, 112 (1996), p. 179-181.
- 2027 PUTZ, MARTIN; Recensie van: Marcello Meli, *Saga di Ragnarr. Introduzione, traduzione e cura di Marcello Meli* (1993). *ABäG*, 45 (1996), p. 234-237.
- 2028 QUAK, AREND, "Cur Suecia non cantat?" *TvS*, 17:2 (1996), p.61-69.
- 2029 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: Terry Gunnell, *The origins of drama in Scandinavia* (1995). *TvS*, 17:1 (1996), p. 113-121.
- 2030 SCHRÖDER, STEPHAN MICHAEL, "Die Zweistimmigkeit des Phantastischen bei Thomasine Gyllembourg." *TvS*, 17:1 (1996), p. 7-25.

-
- 2031 SWANSON, ALAN, "Argus on stage: Dalin the playwright." *ScSt*, 68:4 (1996), p. 401-414.
- 2032 SWANSON, ALAN; Recensie van: Samuel Columbus, *Samlade dikter*. (Bernt Olsson och Barbro Nilsson (red.), 2 vols. (1994, 95). *Sca*, 35:2 (1996), p. 274-277.
- 2033 SWANSON, ALAN; Recensie van: Mogens Leisner-Jensen, *Da Holberg blev poet: Tre studier i vittighedsværkernes oprindelse* (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 102-105.
- 2034 SWANSON, ALAN; Recensie van: Minna Skafte Jensen (ed.), *A history of Nordic Neo-Latin literature* (1995). *TvS*, 17:1 (1996), p. 121-124.
- 2035 SWANSON, ALAN; Recensie van: Skogekär Bergbo, *Wenerid* (Lars Burman (ed.) (1993). *Sca*, 35:1 (1996), p. 113-116.
- 2036 TOLLEY, CLIVE, "Heimdallr and the myth of the *Brisingamen* in *Húsdrápa*." *TvS*, 17:1 (1996), p. 83-98.
- 2037 TOORN-PIEBENGA, GRYTE VAN DER; Recensie van: Wilhelm Friese, *Halldór Laxness. Die Romane. Eine Einführung* (1995). *TvS*, 17:1 (1996), p. 110-113.
- 2038 TOUBER, TON, "De poëzie van de berserkers." *TvS*, 17:2 (1996), p. 71-77.
- 2039 TÖRNQVIST, EGIL, "Ibsen and Strindberg conquer Paris." In: H. Hermans, W. Krul and H. van Maanen (eds), *1897: European theatre in turmoil. Meaning and significance of the theatre a hundred years ago*. Amsterdam/Atlanta, GA.: Rodopi, 1996, p. 83-96.
- 2040 TÖRNQVIST, EGIL, "Page, stage and screen: The opening of Ibsen's 'Gengangere' ('Ghosts')." *TvS*, 17:1 (1996), p. 27-52.
- 2041 TÖRNQVIST, EGIL, "The Strindbergian one-acter." In: Winfried Herget und Brigitte Schulze (Hrsg.), *Kurzformen des Dramas: Gattungspoetische*,

epochenspezifische und funktionale Horizonte. (Mainzer Forschungen zu Drama und Theater; 16.) Tübingen/Basel: Francke Verlag, 1996, p. 133-143.

- 2042 TÖRNQVIST, EGIL, "The Strindbergian one-acter." *ScSt*, 68:3 (1996), p. 356-369.
- 2043 TÖRNQVIST, EGIL, "Strindberg som fornisländare." *TvS*, 17:2 (1996), p. 7-19.
- 2044 TÖRNQVIST, EGIL, "'Tid och rum existera icke.' Tidsproblematiken i Strindbergs *Ett drömspel*." *Agora. Journal for metafysisk spekulasjon*, 3 (1996), p. 153-165.
- 2045 VANDENHAUTE, DAAN; Recensie van: Stig-Lennart Godin, *Klassmedvetandet i tidig svensk arbetarlitteratur* (1994). *Sca*, 35:2 (1996), p. 285-287.
- 2046 VERMEYDEN, PAULA, "De Edda-receptie in Nederland." In: Paula Vermeijden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 19-23.
- 2047 ZALM, ROB VAN DER; Recensie van: Egil Törnqvist, *Ibsen. A doll's house* (1995). *TvS*, 17:1 (1996), p. 105-110.

Taalkunde

- 3001 BOUTKAN, DIRK; Recensie van: M. Syrett, *The unaccented vowels of Proto-Norse* (NOWELE Suppl. 11) (1994). *ABäG*, 45 (1996), p. 219-222.
- 3002 ILKJÆR, JØRGEN, "Runeindskrifter fra mosefund i Danmark - kontekst og oprindelse." In: *Frisian Runes and neighbouring traditions*. Proceedings of the first international symposium on Frisian runes at the Fries Museum, Leeuwarden, 26-29 January 1994. [Themanummer van:] *ABäG*, 45 (1996), p. 63-75.

-
- 3003 LAUREYS, GODELIEVE en HANS DE GROOT (hoofred.), STEFAN FREDRIKSSON et al. (red.), ELISABETH SCHÖNBECK SALZER et al. (redactiemedew.), *Van Dale handwoordenboek Nederlands-Zweeds = Norstedts nederländsk-svenska ordbok*. (Van Dale handwoordenboeken voor hedendaags taalgebruik.) Utrecht/Antwerpen: Van Dale Lexicografie/Stockholm: Norstedts, 1996.
- 3004 LAUREYS, GODELIEVE en HANS DE GROOT (hoofred.), STEFAN FREDRIKSSON et al. (red.), ELISABETH SCHÖNBECK SALZER et al. (redactiemedew.), *Van Dale handwoordenboek Zweeds-Nederlands = Norstedts svensk-nederländska ordbok*. (Van Dale handwoordenboeken voor hedendaags taalgebruik.) Utrecht/Antwerpen: Van Dale Lexicografie/Stockholm: Norstedts, 1996.
- 3005 LOOIJENGA, TINEKE, "The Runic inscription of the Le_cani spindle whorl." *Skandinavistik*, 26:2 (1996), p. 133-137.
- 3006 MEIJER, JAN; Recensie van: M.P. Barnes, *The Runic inscriptions of Maeshowe, Orkney* (Runrön; 8) (1994). *ABäG*, 45 (1996), p. 226-229.
- 3007 PERRIDON, HARRY, "Noun phrases in Runic Swedish." In: Kjartan Ottoson et al. (eds.), *The Nordic languages and modern linguistics*, vol. 9. Oslo: Novus, 1996, p. 248-261.
- 3008 PERRIDON, HARRY, "Reflexiva pronomina." In: Walter Baumgartner und Hans Fix (Hrsg.), *Arbeiten zur Skandinavistik*. (Studia medievialia septentrionalia; 2.) Wien: Fassbaender, 1996, p. 379-390.
- 3009 PERRIDON, HARRY, "Reported speech in Swedish." In: Theo Janssen en Wim van der Wurff (ed.), *Reported speech: Forms and functions of the verb*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins 1996, p. 165-188.
- 3010 PERRIDON, HARRY, "Wat betekent *blár* in het klassiek Oudnoords?" *TvS*, 17:2 (1996), p. 35-45.
- 3011 PIJNENBURG, W.; Recensie van: Marlies Philippa en Aad Quak, *Runen. Een helder alfabet uit duistere tijden* (1994). *ABäG*, 45 (1996), p. 230-233.

- 3012 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: *Blandade runstudier*. I (Runrön; 6) (1992). *ABäG*, 45 (1996), p. 238-240.
- 3013 STOKLUND, MARIE, "The Ribe cranium inscription and the Scandinavian transition to the younger runic script." In: *Frisian Runes and neighbouring traditions*. Proceedings of the first international symposium on Frisian runes at the Fries Museum, Leeuwarden, 26-29 January 1994. [Themanummer van:] *ABäG*, 45 (1996), p. 199-209.
- 3014 WILLIAMS, HENRIK, "The origin of Runes." In: *Frisian Runes and neighbouring traditions*. Proceedings of the first international symposium on Frisian runes at the Fries Museum, Leeuwarden, 26-29 January 1994. [Themanummer van:] *ABäG*, 45 (1996), p. 211-218.

Kunst- en cultuurgeschiedenis

- 4001 BERGE, MARIA VAN, "Deense tekeningen in de Collection Lugt." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 44-45.
- 4002 BERTHEUX, MAARTEN (red.), *Munch en na Munch, of De hardnekkigheid van schilders = Munch and after Munch, or, The obstinacy of painters: Stedelijk Museum Amsterdam 16.4.-9.6.1996, Munch Museet Oslo 13.10.-15.12.1996*. (Catalogus Stedelijk Museum Amsterdam ; nr. 797). Amsterdam: Stedelijk Museum, 1996.
- 4003 BODT, SASKIA DE, "Het noordelijk licht in Skagen." *Kunstschrift*, 40:4 (1996), p. 34-37.
- 4004 BURGERS, MARIEKE, "Over de grens - Kopenhagen Culturele Hoofdstad." *Museumvisie*, 20:3 (1996), p. 15-17.
- 4005 "De Deense Gouden Eeuw: vriendelijk en zonder heldendom." *Kunstbeeld: maandblad voor beeldende kunst met tentoonstellingsoverzicht*, 21:3 (1997), p. 49-54.

-
- 4006 HANSEN, JONNA, "Martinus Rørbye: *Uitzicht uit het raam*." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 30-31.
- 4007 HECHT, PETER, "Erkenning voor de Denen." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 6-7.
- 4008 HOFSTEE, ALETTA; Recensie van: Steen Bille Larsen og Mogens Weitemeyer, *Læs og giv videre. Illegale flyveblade fra besættelsen 1940-45* (1994). *TvS*, 17:2 (1996), p. 118-120.
- 4009 IJSEWIJN, JOZEF, "Humanistic relations between Scandinavia and the Low Countries." In: Inger Ekrem et al. (ed.), *Reformation and Latin literature in Northern Europe*. Oslo: Scandinavian University Press, 1996, p. 1-18.
- 4010 KEUSTERMANS, LISETTE, "Jojken in het hoge Noorden." *Muziek en Woord*, 259 (april 1996), p. 51.
- 4011 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Birgitte Possing og Bruno Svindborg (red.), *Det kongelige Bibliotekshåndskriftsafdeling. Erhvervelser 1924-1987*. 2 vols. (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 116-118.
- 4012 LIET, HENK VAN DER; Recensie van: Henrik Wivel, *Symbolisme og impressionisme. Ny dansk kunsthistorie*. Bind 5 (1994). *TvS*, 17:1 (1996), p. 101-105.
- 4013 MONRAD, KASPER, "Over de schouder van Christen Købke." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 24-29.
- 4014 "Op reis naar monumenten: Kopenhagen." *Monumenten*, 17:10/11 (1996), p. 43-46.
- 4015 POLDER, JOOP, "Ex libris exposities in Pulchri en Denemarken." *Pulchri*, 24:4 (1996), p. 9
- 4016 "Recensie: Edvard Munch en het portret." *Foto: universeel tijdschrift voor fotografie*, 51:6 (1996), p. 22.

- 4017 RECHTEREN ALTENA, FLORA VAN, "Drie Denen op doorreis." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 38-43.
- 4018 ROOS, ROBBERT, "Kolonihavehus. Internationale architectuur in Kopenhagen." *Archis: Tijdschrift voor architectuur, stedenbouw en beeldende kunst*, 9 (1996), p. 2-3.
- 4019 SCHOLTEN, FRITS, "Thorvaldsen in Doesburg." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 33-37.
- 4020 SILLEVIS, JOHN, "De Gouden Eeuw van Denemarken." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 8.
- 4021 SPIJKER, BENNO, "Het culturele landschap van Denemarken." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 4.
- 4022 SWANSON, ALAN, "Aniara as a libretto." *TvS*, 17:1 (1996), p. 71-82.
- 4023 SWANSON, ALAN; Recensie van: Leif Jonsson (general ed.), *Musiken i Sverige*. I-IV (1992-94). *Sca*, 35:1 (1996), p. 141-146.
- 4024 SAABYE, MARIANNE, "De schaduwen van Wilhelm Bendz." *Kunstschrift*, 40:2 (1996), p. 9-23.
- 4025 TÖRNQVIST, EGIL, "I min fantasi! Subjektivt gestaltande hos Ingmar Bergman." In: Margareta Wirmark (red.), *Ingmar Bergman: Film och teater i växelverkan*. Stockholm: Carlssons, 1996, p. 79-99.
- 4026 TÖRNQVIST, EGIL, "Scandinavisch drama op de Nederlandse planken." In: Paula Vermeyden (red.), *Scandinavië in de Nederlandse boekenkast*. Amsterdam: Universiteitsbibliotheek, 1996, p. 30-32.
- 4027 VREEKEN-VAN DEN BRINK, M., "Een handschrift zwerft door Europa. Lotgevallen van de Codex Argenteus." *Spiegel historiael*, 31:3 (1996), p. 114-119.

- 4028 WOEDSTADT, ANN, "Munch na Munch in het Stedelijk." *K&C: kunst en cultuuragenda*, 29:6 (1996), p. 21
- 4029 WÆRP, HENNING HOWLID; Recensie van: Thomas Møller Kristensen en Svend Erik Larsen, *Mennesket og naturen. Essays om natursyn og naturbrug* (1995). *TvS*, 17:2 (1996), p. 89-97.

Geschiedenis

- 5001 AALDERS, GERARD en CEES WIEBES, *The art of cloaking ownership. The secret collaboration and protection of the German war industry by the neutrals: The case of Sweden*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 1996.
- 5002 DÖRING, JOACHIM [et al.], *Friezen, Saksen en Denen: culturen aan de Noordzee, 400 tot 1000 n. Chr.* Catalogus bij de internationale, reizende publiekstentoonstelling georganiseerd door: Fries Museum, Staatliches Museum für Naturkunde und Vorgeschichte, 'Den antikvariske Samling'. Franeker: Van Wijnen, 1996.
- 5003 EHRHARDT, HEIN, *Lange: opplysninger om lagmann Gjert Langes slekt*. Leeuwarden: Ehrhardt, 1996.
- 5004 GELDOLF, WIM, *Stockholm 1917: Camille Huysmans in de schaduw van titanen*. Antwerpen: Contact, 1996.
- 5005 GODFRIED, CAROLINE; Recensie van: Irene Scobbie, *Historical dictionary of Sweden* (1995). *Reference reviews*, 10:1 (1996), p. 47-48.
- 5006 GRIT, DIEDERIK; Recensie van: Sølvi Sogner, *Ung i Europa. Norsk ungdom over Nordsjøen til Nederland i tidlig nytid* (1994). *TvS*, 17:1 (1996), p. 133-135.
- 5007 GROENEWOLD, PETER; Recensie van: Steen Bo Frandsen, *Dänemark - der kleine Nachbar im Norden. Aspekte der deutsch-dänischen Beziehungen im 19. und 20. Jahrhundert* (1994). *TvS*, 17:2 (1996), p. 112-116.

- 5008 KONINGSBRUGGE, JOHANNUS SIMON ALPHONS MARIA (HANS) VAN, *Tussen Rijswijk en Utrecht: de diplomatieke betrekkingen tussen Zweden en de Verenigde Nederlanden 1697-1713*. (Baltic studies; 3.) Groningen: INOS, 1996. [Ook verschenen als proefschrift Katholieke Universiteit Nijmegen, 1996.]
- 5009 LANGE, J. DE, "Onder de vlaggen van Zweden en van het Rode Kruis." *Nederlands militair geneeskundig tijdschrift*, 49:5 (1996), p. 177.
- 5010 MARKEN, AMY VAN, "Het geval Quisling. Driedubbel verraad in Noorwegen." *Spiegel Historiae*, 31:3 (1996), p. 107-113.
- 5011 PIEBENGA, GRYTE, "Gozewijn Comhaer. Een Nederlander als bisschop in het vijftiende-eeuwse IJsland." *TvS*, 17:2 (1996), p. 47-60.
- 5012 PIEBENGA, GRYTE; Recensie van: Birgit and Peter Sawyer, *Medieval Scandinavia. From conversion to Reformation, circa 800-1500* (1993). *TvS*, 17:2 (1996), p. 108-111.
- 5013 SANDEN, WIJNAND VAN DER, *Vereeuwigd in het veen: de verhalen van de Noorwest-Europese veenlijken*. Amsterdam: De Bataafsche Leeuw, 1996. [Ook verschenen in het Deens o.d.t. *Udødeliggjorte i mosen: historierne om de nordvesteuropæiske moselig* (1996). Oversat fra nederlandsk af Ingelise Stuyts.]
- 5014 STAL, KEES et al., CHARLES DUMAS en KATARINA AF SILLÉN (red.), *Lange Voorhout 28: de residentie van de Zweedse ambassadeur = Sveriges ambassadörs residens* (VOM-reeks; 1). Den Haag: Dienst Stedelijke Ontwikkeling, 1996.

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

- Volwassenenliteratuur

- 7001 ALNÆS, KARSTEN, *Sabina*. Breda: De Geus, 1996. [Vertaald uit het Noors

- door Janke Klok en Lucy Pijttersen. Oorspronkelijke titel: *Sabina* (1994).]
- 7002 BALLE, SOLVEJ, *Volgens de wet. Vier vertellingen over de mens*. Breda: De Geus, 1996. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Ifølge loven* (1993).]
- 7003 BOUCHT, BIRGITTA en BENGT PIHLSTRÖM, *Een briefwisseling tussen broer en zuster*. In: *Maatstaf*, 44:7 (1996), p. 25-35. [Ingeleid en vertaald uit het Zweeds door Willem Sinninghe Damsté. Oorspronkelijk gepubliceerd in *Ny tid* onder de titel *Syskonbrev*.]
- 7004 CHRISTENSEN, INGER, "De alfabetten bestaan". In: Martin Mooy (red.), *Het gedicht is een bericht*. Poetry International Rotterdam 1996, p. 57-58. [Gedicht, vertaald uit het Deens door Annelies van Hees.]
- 7005 EINAR KÁRASON, *Het duivelseiland. Roman*. Amsterdam: De Bezige Bij, 1996. [Vertaald uit het IJslands door Paula Vermeyden. Oorspronkelijke titel: *Þar sem djöflaeyan rís* (1983).]
- 7006 GUILLOU, JAN, *De uiteindelijke overwinning: de jacht op een gestolen kernbom. Zweedse spionageroman*. (Coq Rouge-serie; 8.) Schoorl: Conserve, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Renée Vink. Oorspronkelijke titel: *Den enda segern* (1993).]
- 7007 HAFF, BERGLJOT HOBÆK, *De prijs der reinheid: roman*. Tilburg: NAS, 1996. [Vertaald uit het Noors door Lucy Pijttersen en Kim Snoeiijing. Oorspronkelijke titel: *Renhetens pris* (1992).]
- 7008 HALLGRÍMUR PÉTURSSON, *In de schaduw van Uw kruis*. Leiden: Groen, 1996. [Vertaald uit het IJslands door Wim van Herpen en gedeeltelijk herdicht door Johan Klein. Keuze uit: *Fimmtíu passíusálmur* (1971; 1666).]
- 7009 HAUGEN, PAAL-HELGE, *Gedichten*. In: *Raster*, 73 (1996), p. 168-177. [Vertaald uit het Noors en ingeleid door Albertine Klunder-Hof.]

- 7010 HØEG, PETER, *De vrouw en de aap*. Amsterdam: Meulenhoff, 1996. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Kvinden og aben* (1996).]
- 7011 KJÆRSTAD, JAN, *De verleider*. Breda: De Geus, 1996. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Forførerer* (1993).]
- 7012 LILLPERS, BIRGITTA, *Gedichten*. In: *Dietsche Warande en Belfort*, 1 (1996), p. 69-77. [Vertaald uit het Zweeds en ingeleid door Lisette Keustermans.]
- 7013 LINDGREN, TORGNY, *Het licht*. Amsterdam: De Bezige Bij, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Bertie van der Meij. Oorspronkelijke titel: *Ljusset* (1987).]
- 7014 *De saga van de Völsungen*. Baarn: Ambo, 1996. [Vertaald uit het Oudijslands en van aantekeningen voorzien door Marcel Otten; Inleiding M.C. van den Toorn. Oorspronkelijke titel: *Völsungasaga*.]
- 7015 STEINUNN SIGURDARDÓTTIR, *De dief van de tijd*. Amsterdam: Meulenhoff/Antwerpen: Manteau, 1996. [Vertaald uit het IJslands door Paula Vermeijden. Oorspronkelijke titel: *Tímabjófurinn* (1987).]
- 7016 STRÖM, EVA, "Gedichten." *Dietsche Warande en Belfort*, 6 (1996), p. 727-734. [Vertaald uit het Zweeds en ingeleid door Lisette Keustermans.]
- 7017 STAALÉSEN, GUNNAR, *De vrouw in de koelkast*. Amsterdam: Meulenhoff-M/Antwerpen: Manteau, 1996. [Vertaald uit het Noors door Anne-marie Smit. Oorspronkelijke titel: *Kvinnen i kjøleskapet* (1981).]
- 7018 TRANSTRÖMER, TOMAS, *De treurgondel. Gedichten*. Amsterdam: De Bezige Bij, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef. Oorspronkelijke titel: *Sorgegondolen* (1996).]
- 7019 WASSMO, HERBJØRG, *De stille kamer*. Breda: De Geus, 1996. [Vertaald uit het Noors door Paula Stevens. Oorspronkelijke titel: *Det stumme rommet* (1983).]

- Kinder- en jeugdliteratuur

- 7020 BERGGREN, ARNE, *De gevoelige moordenaar*. Amsterdam: Piramide, 1996. [Vertaald uit het Noors door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Den ømme morderen* (1994).]
- 7021 BERGGREN, ARNE, *De stille. Het verhaal van een jongen die doodde uit liefde*. Amsterdam: Piramide, 1996. [Vertaald uit het Noors door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Stillemannen* (1992).]
- 7022 BOHMANN, GUNN, *Fia en de toverknoop*. Zeist: Christoffor, 1996. [Vertaald uit het Noors door Winnie de Wit. Oorspronkelijke titel: *Fia-barnet* (1994).]
- 7023 GAARDER, JOSTEIN, *Door een spiegel, in raadselen*. Antwerpen: Houdekiet; Baarn: De Fontein, 1996. [Vertaald uit het Noors door Elina van der Heijden. Oorspronkelijke titel: *I et spejl, i en gåte* (1993).]
- 7024 HENTZE, EBBA, *Antonia's eigen wereld*. - Esbeek: Mirran, 1996. [Vertaald uit het Deens door Mieke de Jonge. Oorspronkelijke titel: *Antonia midt i det hele* (1982) en *Antonia og morgenstjernen* (1981).]
- 7025 JACOBSSON, ANDERS en SÖREN OLSSON, *Siep en Sophie*. Amsterdam: Van Goor, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Maydo van Marwijk Kooy. Oorspronkelijke titel: *Sagan om Sune* (1984).]
- 7026 JACOBSSON, ANDERS en SÖREN OLSSON, *Siep gaat naar een andere groep*. Amsterdam: Van Goor, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Maydo van Marwijk Kooy. Oorspronkelijke titel: *Sune börjar tvåan* (1984).]
- 7027 LIAN, TORUN, *Frida, met het hart op de tong*. Hasselt: Clavis, 1996. [Vertaald uit het Noors door Else Claus. Oorspronkelijke titel: *Frida, med hjertet i hånden* (1991).]

- 7028 LIND, MECKA, *Soms is de wereld van mij: het verhaal van een zwerfjongere*. Haarlem: Gottmer, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Femke Blekkingh-Muller. Oorspronkelijke titel: *Sanne gatubarn* (1989).]
- 7029 LINDELL, UNNI, *De zuigzoen*. Rotterdam: Lemniscaat, 1996. [Vertaald uit het Noors door Emmy Weehuizen-Deelder. Oorspronkelijke titel: *Sugeverket* (1994).]
- 7030 LINDQUIST, HÅKAN, *Ik heb een broer gehad*. Hasselt: Clavis, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Else Claus. Oorspronkelijke titel: *Min bror och hans bror* (1993).]
- 7031 MANKELL, HENNING, *HZNDHDNESR. Een geheim genootschap*. Amsterdam: Querido, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Hunden som sprang mot en stjärna* (1990).]
- 7032 NILSSON, PER, *Het lied van de raaf*. Rotterdam: Lemniscaat, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Femke Blekkingh-Muller. Oorspronkelijke titel: *Korpens sång* (1994).]
- 7033 PETERSON, HANS, *Pieter de zeerover*. Amsterdam: Piramide, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Clementine Luijten. Oorspronkelijke titel: *Pieter sjörövaren* (1994).]
- 7034 RINDEL, GERD, *Kinderen van de schemering*. Brugge: Vanhaecke, 1996. [Vertaald uit het Deens door Gerard Cruys. Oorspronkelijke titel: *Tusmørkebørn* (1984).]
- 7035 SCHEEN, KJERSTI, *Maanmeisje*. Rotterdam: Lemniscaat, 1996. [Vertaald uit het Noors: Emmy Weehuizen-Deelder. Oorspronkelijke titel: *Månefeen* (1993).]
- 7037 STARK, ULF, *Mijn zusje is een engel*. Amsterdam: Querido, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Bernadette Custers. Oorspronkelijke titel: *Min syster är en ängel* (1996).]

- 7038 TIDHOLM, THOMAS och ANNA-CLARA TIDHOLM, *De reis naar Ugri-la-Brek*. Amsterdam: Querido, 1996. [Vertaald uit het Zweeds door Cora Polet. Oorspronkelijke titel: *Resan till Ugri-la-Brek* (1987).]
- 7039 AAKESON, KIM FUPZ, *Verhaaltjes voor Sallie*. Esbeek: Mirran, 1996. [Vertaald uit het Deens door Mieke de Jonge. Oorspronkelijke titel: *Sallies historier* (1992).]

Caroline Godfried
Ane van der Leij

**BIBLIOGRAFIE VAN DE NEDERLANDSE EN VLAAMSE
SCANDINAVISTIEK 1990-1994: ADDENDA**

Aanvulling op de "Bibliografie van de Nederlandse en Vlaamse scandinavistiek 1990-1994", *Tijdschrift voor Skandinavistiek*, 17:1 (1996), p. 143-204.

Letterkunde

- 2001 LIESKE, TOMAS, "Poëziechroniek: Tomas Tranströmer." *Tirade*, 37:1 (1993), p. 79-96.
- 2002 BROOMANS, PETRA, "Stina Aronson en Lapland. Een nieuw literair provincialisme?" in *Bzzlletin. Literair magazine. Literatuur van de koude talen*, 216/217 (1994), p. 14-21.
- 2003 BROOMANS, PETRA, "Duiivelse kinderen en freudiaanse vrouwen. Het oeuvre van Mare Kandre" in *Bzzlletin. Literair magazine. Literatuur van de koude talen*, 216/217 (1994), p. 48-51.
- 2004 MARKEN, AMY VAN, "Over Rolf Jacobsen." *Raster*, 59 (1992), p. 85.
- 2005 SWANSON, ALAN, "Een gewijzigde koers - De reizen van Harry Martinson." *Bzzlletin. Literair Magazine. Literatuur van koude talen*, 216/217 (1994), p. 64-69.

Taalkunde

- 3001 MEIJER, JAN, "Planning in runic inscriptions." In: *Blandade runstudier. I.* Uppsala: Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet, 1992, p. 37-66.
- 3002 QUAKE, AAD, "Wikinger in Flandern?" *Namn och bygd. Tidskrift för nordisk ortnamnsforskning*, 79 (1991), p. 79-84.
- 3003 QUAKE, AAD; Recensie van: Judith Jesch, *Women in the Viking Age* (1991). *Mediävistik*, 7 (1994), p. 315-316.
- 3004 SAMPLONIUS, KEES, "Runen aus neuerer Zeit." *Nytt om runer. Medlingsblad om runeforskning*, 7 (1992), p. 9.
- 3005 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: Richard L. Morris, *Runic and Mediterranean epigraphy*. In: *ABäG*, 36 (1992), p. 238-240.
- 3006 SAMPLONIUS, KEES, "Zum runenschwedischen Namen **kunuar**." In: Lena Peterson (red.), *Personnamn i nordiska och andra germanska fornspråk. Handlingar från NORNA:s artonde symposium i Uppsala 16-19 augusti 1991*. Uppsala: NORNA-förlaget, 1993, p. 109-119.
- 3007 SAMPLONIUS, KEES; Recensie van: *Runrön: 1. Projektet De vikingatida runinskrifternas kronologi. En presentation* (1989). En van: *Runrön: 2. Svenskt runordregister*. In: *ABäG*, 37 (1993), p. 242-244.

Kunst- en cultuurgeschiedenis

- 4001 BEEK, WILLEM VAN "Per Kirkeby aan het IJ." *Kunstbeeld: tijdschrift voor beeldende kunst*, 5 (1990), p. 12.
- 4002 BEKKERS, LUDO, "Het Museum voor Hedendaagse Kunst in Oslo." *Kunstbeeld: tijdschrift voor beeldende kunst*, 2 (1993), p. 50-51.
- 4003 EYCK, ZSA-ZSA (red.), *Guðmundur Guðmundsson*. Venlo: Van Spijk, 1991.

- 4004 JONG, ADRIAAN DE en METTE SKOUGAARD, "The Hindeloopen en Amager rooms: two examples of an historical museum phenomenon." *Journal of the history of collections*, 5:2 (1993), p. 165-178.
- 4005 SLAGTER, ERIK, "De mythen van Asger Jorn." *Kunstbeeld. Tijdschrift voor beeldende kunst*, 10 (1994), p. 12-15.

Geschiedenis

- 5001 HUMMEL, BEN, "De redding van de Deense joden in 1943." *Spiegel Historiael*, 26:3 (1991), p. 128-132.

Kierkegaardiana

- 6001 KIERKEGAARD, SØREN, "Uit: 'De drang tot afwisseling'." *De Tweede Ronde*, 13:3 (1992), p. 72-75. [Vertaald uit het Deens door Annelies van Hees. Bekort fragment uit *Enten-eller* (1843).]
- 6002 TAELS, JOHAN; Recensie van: Maria Veltman, *Daden van liefde*. En van: *Het ontwaken van de menselijke geest* (1993). *Tijdschrift voor filosofie*, 56:4 (1994), p. 780.

Literaire vertalingen in het Nederlands en Fries

- Volwassenenliteratuur

- 7001 GUSTAFSSON, LARS, "Zeven Gedichten." *Raster*, 65 (1994), p. 139-147. [Vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef.]
- 7002 JACOBSEN, ROLF, "Zeven gedichten." *Raster*, 59 (1992), p. 86-93. [Vertaald uit het Noors door Amy van Marken.]

- 7003 LAGERLÖF, SELMA, *De weg tussen hemel en aarde: verhalen over leven en dood*. Den Haag: Uitgeverij Sirius en Siderius, 1990. [Vertaling uit het Zweeds door Renée Vink van verhalen uit *Troll och människor* (1915) en *Osynliga länkar* (1894).]
- 7004 LINDGREN, TORGNY, "We zitten boordevol verhalen." *Raster*, 60 (1993), p. 15-39. [Vertaald uit het Zweeds door Aad Quak. Oorspronkelijk: Tekst van een lezing over het thema "Traditie en creativiteit in het schrijfproces" (IJsland, 1986). Gepubliceerd in: *Språk. Svenskläraryöningens årsskrift* (1986).]
- 7005 TRANSTRÖMER, TOMAS, "Poëzie en proza." *Raster*, 55 (1991), p. 132-146. [Vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef.]
- 7006 TRANSTRÖMER, TOMAS, "Vier gedichten." *Raster*, 65 (1994), p. 148-151. [Vertaald uit het Zweeds door J. Bernlef.]

- Kinder- en jeugdliteratuur

- 7007 BRATTSTRÖM, INGER, *Nacht yn maaie*. Ljouwert [Leeuwarden]: AFÛK, 1990. [Vertaald uit het Zweeds door Klaes Eringa. Oorspronkelijke titel: *Natt i maj* (1984).]
- 7008 HAUGER, TORILL THORSTAD, *Het ravenmeisje*. Zeist: Christoffor, 1994. [Vertaald uit het Noors door Adri van der Boom. Oorspronkelijke titel: *Ravnejenta* (1989).]

**INDEX VAN AUTEURSNAMEN BIJ
BIBLIOGRAFIE VAN DE NEDERLANDSE EN VLAAMSE
SCANDINAVISTIEK
1995, 1996 EN ADDENDA 1990-1994**

Opgenomen zijn alle auteurs van boeken en artikelen, van belletristische werken tevens de vertaler(s). Redacteurs van bundels zijn niet opgenomen. De nummers verwijzen naar de ingang in de bibliografie.

A = Addenda

Aalders, Gerard *1996*: 5001

Abraham, Werner *1995*: 3001

Aikema, Mariska *1995*: 2001

Alnæs, Karsten *1996*: 7001

Andersen, Vita *1995*: 2028

As, Marie-Louise van *1995*: 7039

Aslaksen, Kamilla *1996*: 2001

Baak, Joost van *1995*: 4001

Balle, Solvej *1996*: 7002

Beek, Willem van *A*: 4001

Bekkers, Ludo *A*: 4002

Berge, H.C. ten *1995*: 7003

Berge, Maria van *1996*: 4001

Berge, Claude van de *1995*: 2002, 7021

Berggren, Arne *1996*: 7020, 7021

Bernlef, J.A.: 7001, 7005, 7006; *1995*: 7001, 7006, 7024; *1996*: 7018

Bertheux, Maarten *1996*: 4002

Blekkingh-Muller, Femke *1996*: 7028, 7032

Bodt, Saskia *1996*: 4003

Bohman, Gunn *1996*: 7022

Bonde, Ingrid Wikén *1995*: 2003

Boom, Adri van der *A*: 7008

Boschman, Nienke *1995*: 2004

Boucht, Birgitta *1996*: 7003

Boutkan, Dirk *1995*: 3002; *1996*: 3001

Brattström, Inger *A*: 7007
Breeuwer, Willem *1995*: 6002
Brodin, Elin *1995*: 7002
Broomans, Petra *A*: 2003, 2004; *1995*: 2006-2009, 4002; *1996*: 2002-2004
Brøndsted, Mogens *1995*: 2005
Buikema, Rosemarie *1995*: 2010
Burgers, Marieke *1996*: 4004

Christensen, Inger *1995*: 2063; *1996*: 7004
Claes, Viktor *1995*: 2011, 2012, 7018, 7019, 7022
Claus, Else *1995*: 7002, 7035; *1996*: 7027, 7030
Cruys, Gerard *1995*: 7010; *1996*: 7002, 7010, 7034
Custers, Bernadette *1995*: 7029; *1996*: 7037

Delfgaauw, Bernard *1995*: 6001
Derycke, Dirk *1995*: 2063
Dikken, Marcel van den *1995*: 3003, 3004
Döring, Joachim *1996*: 5002
Dreesen, Kristien *1995*: 7037
Duits, An *1996*: 1001, 1002

Ehrhardt, Hein *1996*: 5003
Einar Kárason *1996*: 7005
Ekelöf, Gunnar *1995*: 7003
Eken, Cecilie *1995*: 7029
Ekman, Kerstin *1995*: 7004
Eringa, Klaes *A*: 7007
Ewbank, Inga-Stina *1996*: 2005
Eyck, Zsa-Zsa *A*: 4003

Ferlin, Nils *1995*: 7001
Fix, Hans *1995*: 3005
Forsström, Tua *1995*: 7005
Fredriksson, Stefan *1996*: 3004, 3005

Gadi, Kari Ellen *1995*: 3006
Geldof, Wim *1996*: 5004
Gidman, Peter *1995*: 2014
Godfried, Caroline *1995*: 7004; *1995*: 1003, 2006, 2007, 5005
Grit, Diederik *1995*: 2015, 2016, 4003; *1996*: 2008, 2009, 5006
Groenewold, Peter *1996*: 5007
Groot, Hans de *1996*: 3004, 3005
Guillou, Jan *1996*: 7006
Gustafsson, Lars *A*: 7001; *1995*: 2017, 7001, 7006
Gaarder, Jostein *1995*: 7030; *1996*: 7023

Haff, Bergljot Hobæk *1996*: 7007
Hagerup, Klaus *1995*: 7031
Hallgrímur Pétursson *1996*: 7008
Hamsun, Knut *1995*: 2018
Hansen, Erik Fosnes *1995*: 7008
Hansen, Jonna *1996*: 4006
Hanou, André *1995*: 7009
Hareide, Jorunn *1995*: 2019
Haugen, Paal-Helge *1996*: 7009
Hauger, Torill Thorstad *A*: 7008
Hecht, Peter, *1996*: 4007
Heerma van Vos, A.F. *1995*: 5001
Hees, Annelies van *1995*: 2020-2025; *1996*: 2010-2014, 7004
Heijden, Elina van der *1995*: 7030; *1996*: 7023
Hendrikx, Herwig *1995*: 7037
Henry, Jan *1995*: 2018, 7007
Hentze, Ebba *1996*: 7024
Hermann Pálsson *1995*: 2026
Herpen, Wim van *1996*: 7008
Hofstee, Aletta *1995*: 2001; *1996*: 4008
Hofstra, Tette *1995*: 3007, 3008, 4004
Holberg, Ludvig *1995*: 7009
Hoogervorst, Ingrid *1995*: 2027
Hummel, Ben *A*: 5001
Høeg, Peter *1995*: 7010; *1996*: 7010
Höglund, Anna *1995*: 7032

Ibsen, Henrik *1995*: 7011
Ijsewijn, Jozef *1996*: 4009
Ilkjær, Jørgen *1996*: 3002
Israel, Jonathan I. *1995*: 5002

Jacobsen, Rolf *A*: 7002
Jacobsson, Anders *1995*: 7033, 7034; *1996*: 7025, 7026
Jong, Adriaan *A*: 4004
Jonge, Mieke de *1996*: 7024, 7039

Keuls, Mats *1996*: 1004
Keustermans, Lisette *1995*: 2028, 2029, 7005, 7025, 7026; *1996*: 2015-2017,
4010, 7012, 7016

Kieboom, Ad van den *1995*: 7012
Kierkegaard, Søren *A*: 6001; *1995*: 6002, 6003
Kjær, Grethe *1995*: 6004
Kjærstad, Jan *1995*: 7012; *1996*: 7011
Klok, Janke *1995*: 2009, 2030-2032; *1996*: 7001
Klomp, Louis *1995*: 2033
Kloos, Hans *1995*: 7023
Klunder-Hof, Albertine *1996*: 7009
Koenders, Edith *1995*: 2034, 2035; *1996*: 2018
Koningsbrugge, Hans van *1995*: 5003; *1996*: 5008
Kroesen, Riti *1995*: 2036
Krol-Vos, Janny *1995*: 7036
Kronig, Jytte *1995*: 2037
Kuik, Marc van *1996*: 2019
Kuiken, H.K. *1995*: 7007

Lagerlöf, Selma *A*: 7003
Laino, Jarmo *1995*: 4006
Lange, J. de *1996*: 5009
Langvik-Johannesen, Kåre *1995*: 2038
Larsen, Lone Leth *1995*: 4007
Larsen, Michael *1995*: 7013

Laureys, Godelieve *1995*: 3009; *1996*: 3004, 3005
Leij, Ane van der *1996*: 1003
Leroy, Ludo *1995*: 7014
Lian, Torun *1995*: 7035; *1996*: 7027
Lidberg, Rolf *1995*: 7036
Lieske, Tomas *A*: 2001
Liet, Henk van der *1995*: 1001, 2039-2048, 5004; *1996*: 2020-2023, 4011, 4012
Lillpers, Birgitta *1996*: 7012
Lind, Meeka *1996*: 7028
Lindell, Unni *1996*: 7029
Lindgren, Torgny *A*: 7004; *1996*: 7013
Lindquist, Håkan *1996*: 7030
Looijenga, Tineke *1996*: 3005
Luger, B. *1995*: 2049
Luijten, Clementine *1995*: 7040; *1996*: 7020, 7021, 7033
Luxemburg, Jan van *1995*: 2050

Malinovsky, Nina *1995*: 7014
Mankell, henning *1996*: 7031
Mannoury, Jan *1996*: 2025
Marken, Amy van *A*: 2004, 7002; *1995*: 2051-2054; *1996*: 5010
Marold, Edith *1995*: 3010
Marwijk Kooy, Maydo van *1995*: 7033, 7034, 7042; *1996*: 7025, 7026
Meij, Bertie van der *1995*: 2017; *1996*: 2024, 7013
Meijer, Adri *1995*: 3011
Meijer, Jan *A*: 3001; *1995*: 3012, 3013; *1996*: 3006
Meyer, Dennis *1995*: 4008
Michael, Ib *1995*: 7015
Moerbeek, Toine *1995*: 4009
Monrad, Kasper *1996*: 4013

Neve, Filip De *1995*: 2055
Newth, Philip *1995*: 7037
Nielsen, Carl *1995*: 4010
Nilsson, Per *1996*: 7032
Nolin, Bertil *1995*: 2056
Norde, Muriel *1995*: 3014

Nordqvist, Sven *1995*: 7038
Norén, Lars *1995*: 7016
Nyström, Carita *1995*: 7017

Offenberg, Gertrudis A.M. *1995*: 4011
Olsson, Sören *1995*: 7033, 7034; *1996*: 7025, 7026
Otten, Marcel *1996*: 7014

Perridon, Harry *1995*: 3016, 3017; *1996*: 3007-3010
Persson, Gunilla Linn *1995*: 7039
Peterson, Hans *1995*: 7040; *1996*: 7033
Piebenga, Gryte *1996*: 2037, 5011, 5012
Pihlström, Bengt *1996*: 7003
Pijnenburg, W. *1996*: 3011
Pijttersen, Lucy *1996*: 7001, 7007
Pizarro, Joaquín Martínez *1995*: 2057
Pohl, Peter *1995*: 7041
Polder, Joop *1996*: 4015
Polet, Cora *1995*: 2058, 7032, 7041; *1996*: 7031, 7038
Praamstra, Olf *1996*: 2026
Pröpper, Henk *1995*: 2059
Putz, Martin *1995*: 3018; *1996*: 2027

Quak, Aad.A: 3002, 3003, 7004; *1995*: 3015; *1996*: 2028

Raemdonck, Griet van *1995*: 7038
Rasch, Gerard *1995*: 7015
Rechteren Altena, Flora van *1996*: 4017
Rentenaar, Rob *1995*: 3019
Riad, Tomas *1995*: 3020
Rifbjerg, Klaus *1995*: 7018
Rindel, Gerd *1996*: 7034
Roos, Robbert *1996*: 4018

Samplonius, Kees.A: 3004-3007; *1995*: 3021-3023; *1996*: 2029, 3012

-
- Sanden, Wijnand van der *1996*: 5013
Scheen, Kjersti *1996*: 7035
Schipperheijn, Dorthe *1995*: 2060
Scholten, Frits *1996*: 4019
Scholtens, Wim R. *1995*: 6004
Schönau, Walter *1995*: 2061
Schönbeck Salzer, Elisabeth *1996*: 3004, 3005
Schutter, Dirk de *1995*: 2062
Schröder, Stephan Michael *1996*: 2030
Senders, Mariyet *1995*: 7004
Sillevis, John *1996*: 4021
Sinninghe Damsté, Willem *1995*: 7017; *1996*: 7003
Sjöstrand, Östen *1995*: 7019
Skougaard, Mette *A*: 4004
Skyum-Nielsen, Erik *1995*: 2063
Slagter, Erik *A*: 4005
Smit, Annemarie *1996*: 7017
Snoeiijing, Kim *1995*: 7008; *1996*: 7007
Sommer, Bodil *1995*: 2064
Sperna Weiland, J. *1995*: 6003
Spijker, Benno *1996*: 4021
Stal, Kees *1996*: 5014
Stark, Ulf *1996*: 7037
Steene, Birgitta *1995*: 2065
Stein Steinarr *1995*: 7021
Steinunn Sigurðardóttir *1996*: 7015
Stevens, Paula *1995*: 2066, 2067, 7008; *1996*: 7011, 7019
Stoklund, Marie *1996*: 3013
Stoor, Krister *1995*: 5005
Strindberg, August *1995*: 7022
Ström, Eva *1996*: 7016
Staalesen, Gunnar *1996*: 7017
Swanson, Alan *A*: 2005 *1995*: 1002, 2068-2070, 4010, 4013, 4014; *1996*:
2032-2035, 4022, 4023
Saabye, Marianne *1996*: 4024
Sørensen, Vibeke *1995*: 5006

Taels, Johan *A*: 6002
Tafdrup, Pia *1995*: 2028
Thaulov, Pia *1995*: 7042
Tidholm, Anna-Clara *1996*: 7038
Tidholm, Thomas *1995*: 7023; *1996*: 7038
Tolley, Clive *1996*: 1036
Toorn-Piebenga, G.A. van der → Piebenga, Gryte
Touber, Ton *1996*: 2038
Tranströmer, Tomas *A*: 7005, 7006; *1995*: 7001, 7024; *1996*: 7019
Törnqvist, Egil *1995*: 2072, 2073, 4015, 4016; *1996*: 2039-2044, 4025, 4026
Törnqvist-Verschuur, Rita *1995*: 7003

Ureland, P. Sture *1995*: 3023

Vandenhaute, Daan *1995*: 2075, 5007; *1996*: 2045
Vermeyden, Paula, *1995*: 2076, 2077; *1996*: 2046, 7005, 7015
Vennberg, Karl *1995*: 7025-7027
Vink, Renée *A*: 7003; *1996*: 7006
Voigt, Andrea *1995*: 2015
Vranckx, Ria *1995*: 3024
Vreeken-van den Brink, M. *1996*: 4027
Vries, Kor de *1995*: 7013

Wassmo, Herbjørg *1995*: 7028; *1996*: 7019
Weehuizen-Deelder, Emmy *1995*: 7031; *1996*: 7029, 7035
Wiebes, Cees *1996*: 5001
Williams, Henrik *1996*: 3014
Wit, Winnie de *1996*: 7022
Woestadt, Ann *1996*: 4028
Woud, Irma *1995*: 1003
Woudstra, Karst *1995*: 7011, 7016
Würth, Stefanie *1995*: 2026
Wærp, Henning Howlid *1996*: 4029

Zalm, Rob van der *1996*: 2047

Aakeson, Kim Fupz.1996: 7039